

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 45 (1998)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Aktuell = Actualité = Attualità

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

L'APSPCV à Lugano

## Vers de nouveaux défis

**La 33<sup>e</sup> assemblée générale de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes (APSPCV) s'est tenue à Lugano devant un parterre de 50 participants. Il a beaucoup été question du rapport Brunner et de ses conséquences éventuelles sur la PCi et l'armée; l'APSPCV s'est donné aussi un nouveau président, un Tessinois, en la personne d'Alfredo Belloni.**

RENÉ MATHEY

Organisée par le consortium de la ville de Lugano, l'Assemblée de l'APSPCV s'est tenue dans les locaux de l'Hôtel Lugano Dante. En guise de clin d'œil, personne ne sait si les débats du Comité directeur, qui ont débuté le mercredi déjà, ont un rapport avec le caractère de l'œuvre du célèbre

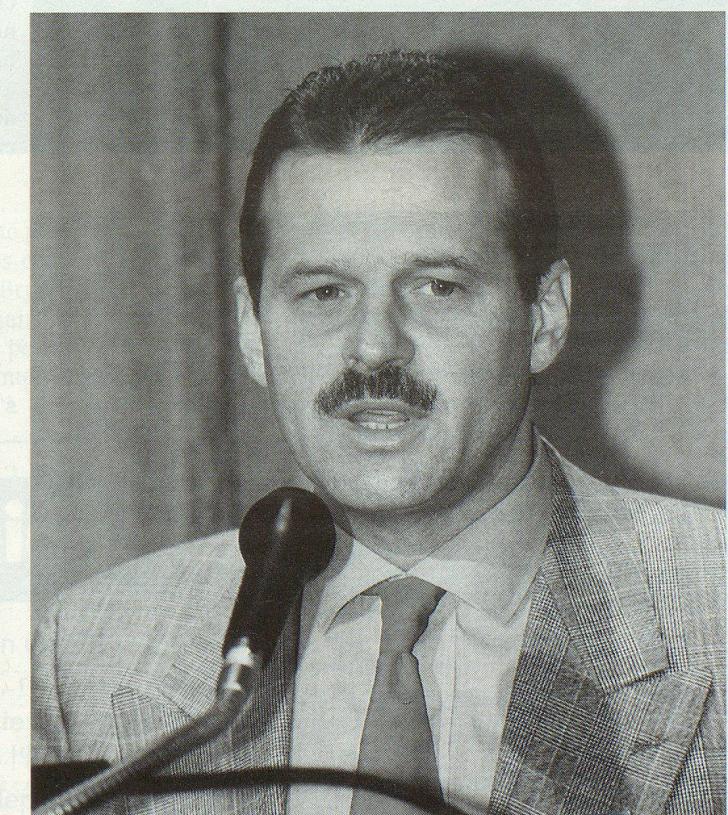
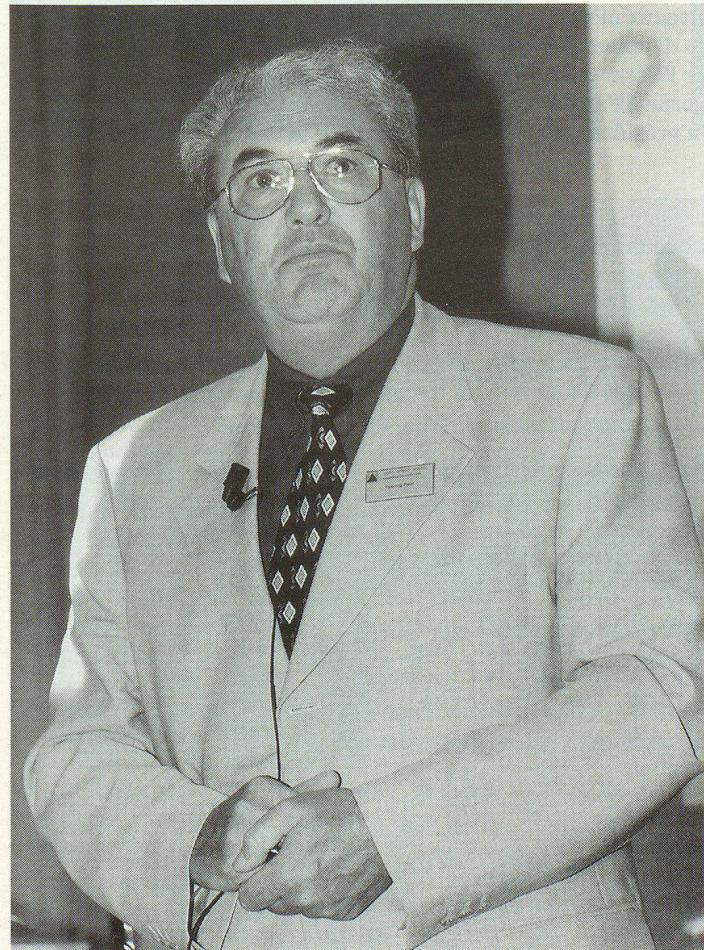
poète et écrivain. Après les souhaits de bienvenue, Remo Mocetti, représentant la municipalité de Lugano, a tracé un bref portrait de la ville et de son histoire. Quant à Ignazzo Bonoli, président du consortium de la région de Lugano, il a rappelé que l'OPC de Lugano-Ville a été le premier du canton. Le consortium est composé de onze communes, complété par vingt-cinq autres qui bénéficient pour l'instant encore d'une convention. Après avoir souligné que le Tessin a d'emblée poussé à la régionalisation, il n'en regrette pas moins que la PCi soit parfois jugée un peu sévèrement.

### Le «dernier» rapport

Eric Ischi, président de l'APSPCV officiait pour la dernière fois en tant que tel, après quelque vingt-sept années passées tant au Comité directeur qu'à la présidence qu'il a exercée pendant six ans. Dans son rapport, Eric Ischi a mis en exergue, non seulement la nécessité pour l'Association de renforcer ses rangs en cherchant à accueillir de nouvelles villes membres, mais encore une question importante qui est celle de l'évolution de l'APSPCV, «... vaste sujet (*sic!*)». Après avoir relevé que c'est la première fois que le terme de *protection* apparaît dans un Département fédéral,



Remo Mocetti: «... on peut regretter que la PCi ne soit parfois jugée trop sévèrement...».



Alfredo Belloni, nouveau président de l'APSPCV.

Paul Thüring: «Il est nécessaire que chacun prenne position sur le rapport Brunner».

Eric Ischi a souligné «... qu'il est impératif que la Confédération et les cantons consultent, à temps et suffisamment tôt, la base que nous représentons, nous les gens du terrain...».

### Un nouveau président

Alfredo Belloni, le dynamique chef de l'OPC de Lugano-Ville depuis 1987, a été élu président de l'APSPCV. Le nouveau président a d'emblée souligné que son mandat débute dans un moment important et particulièrement délicat. Il voit deux

problèmes: le premier a trait au nouveau défi lancé à la PCi par le rapport Brunner qu'il considère comme un instrument de travail sur lequel il conviendra de bien réfléchir avant de faire quoi que ce soit. Pour lui, cette nouvelle PCi 200X n'est pas encore «derrière la porte», ce qui signifie qu'on a le temps de se préparer voire de se défendre en cas de nécessité. «J'espère seulement, souhaite Alfredo Belloni, que cette nouvelle PCi et Armée 200X ne soient pas seulement dictées par des impératifs de restrictions financières, ce qui constituerait une débâcle pour le peuple suisse.»



### Le divisionnaire

**Hugo Christen:**  
«Il serait judicieux que la PCi participe au Corps de solidarité...».

Eric Ischi et François Grossclaude, les deux nouveaux membres d'honneur, avec l'Oscar décerné à l'ancien président.

Quant à l'Association, elle doit, selon Alfredo Belloni, relever elle aussi un challenge: ce sera de s'adapter au nouveau concept de la PCi en pensant au futur, en gardant l'action à l'esprit et non la réaction. Enfin, il demande à ce que chaque ville se livre à une analyse de situation du rapport et fasse part de ses remarques aux organes concernés.

### Casque d'or

Le casque d'or, distinction destinée à récompenser une action particulière d'une



### Zusammenfassung

#### Alfredo Belloni: Neuer Präsident des SZSFVS

JM. Der Schweizerische Zivilschutz-Fachverband der Städte (SZSFVS) hielt seine diesjährige Generalversammlung am 15. Mai in Lugano ab. Nach rund 27 Jahren im SZSFVS-Vorstand und sechs Jahren an der Spitze des Verbandes gab Eric Ischi das Präsidentenamt weiter an Alfredo Belloni. Dieser ist seit gut zehn Jahren der Zivilschutzorganisation Lugano-Stadt ein dynamischer Chef.

Vom Bericht der Studienkommission Brunner war auch an der Versammlung in Lugano oft die Rede. Alfredo Belloni meinte zum Bericht, er hoffe, dass man weder bei der Erarbeitung des «Bevölkerungsschutzes 200X» noch die «Armee 200X» einzig und allein finanziellen Zwängen folgen werde. Die wäre für die Schweiz und ihre Bevölkerung ein Debakel.

Den goldenen Zivilschutzhelm, den die Fachgruppe Medien des SZSFVS jedes Jahr als Auszeichnung für eine besondere ZSO-Öffentlichkeitsarbeit vergibt, erhielt diesmal das Zivilschuttorchester Winterthur. □

### Riassunto

#### Alfredo Belloni nuovo presidente dell'APSPCC

JM. Quest'anno l'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città ha tenuto la sua assemblea generale il 15 maggio a Lugano. Dopo quasi 27 anni nel Comitato direttivo dell'UCS e sei anni alla presidenza dell'associazione, Eric Ischi si è dimesso lasciando la carica di presidente a Stefano Belloni, che da circa dieci anni è il capo alquanto dinamico dell'organizzazione di protezione civile della città di Lugano. Anche durante quest'assemblea si è parlato spesso del rapporto della commissione Brunner. A tale proposito, Alfredo Belloni ha affermato di sperare che sia nell'elaborazione del progetto «Protezione della popolazione 200X» che in quella del progetto «Esercito 200X» non ci si lascerà guidare unicamente da condizionamenti finanziari perché ciò rappresenterebbe una sconfitta per la Svizzera e per la sua popolazione.

Quest'anno il «casco d'oro della protezione civile», attribuito ogni anno dagli specialisti dei media dell'UCS come riconoscimento per l'opera d'informazione dell'opinione pubblica, è stato assegnato all'orchestra della protezione civile di Winterthur. □

organisation de PCi ou encore à distinguer un article de presse, ou une émission de radio ou de télévision, a été attribué au corps de musique de la PCi de Winterthour. Il n'y a pas eu de distinction attribuée à un média dans la mesure où le groupe information de l'Association ne souhaitait pas confondre quantité avec qualité comme l'a expliqué Martin Edlin.

Quant au récipiendaire de la distinction de cette année, l'orchestre PCi de Winterthour, sa création est due à Hans-Ueli Locher, initiateur de l'idée, et à Reto Parolari, compositeur, musicien et chef d'orchestre. A l'origine, il s'agissait de créer un lien sympathique entre la PCi et les habitants de la ville. Précisons encore que les musiciens de cet orchestre sont tous des professionnels; ils remportent un franc succès à chacune de leurs productions en public. Ils se produisent aussi à la radio et ont même enregistré un CD.

### Le message de l'OFPC

Directeur de l'Office fédéral de PCi, Paul Thüring a souligné la nécessité d'une adaptation rapide au changement qui touche notre société. Ceci explique aussi que le mot de «réforme» soit utilisé de plus en plus fréquemment, bien avant même que la précédente soit arrivée à son terme. Dans son intervention, Paul Thüring a dévoilé les grandes lignes des changements qui devraient intervenir dès le 1<sup>er</sup> janvier 1999. Il s'agit, par exemple, de ramener l'âge de l'obligation de servir de 52 à 50 ans ce qui se traduit en chiffres par une diminution globale de 50 000 personnes dans les effectifs. Du côté de ceux qui ont rempli leurs obligations militaires, l'idée qui prévaut serait de ne pas les intégrer dans la PCi, mais plutôt de les mettre en réserve. Il est aussi question de regrouper les Services d'assistance et de protection de la population, comme c'est

déjà le cas dans plusieurs organisations. Cela donnera plus de polyvalence et rendra le nouveau service plus intéressant. En ce qui concerne le sauvetage, le matériel qui était prévu dépassait les 3000 unités. Actuellement, il est question de mieux coller à la géographie et à la topographie du pays. Cela réduira d'autant les équipements à disposer dans les différents points de rassemblement du matériel de sauvetage. Pour le reste, les cantons décideront de l'équipement supplémentaire. C'est le sens du nouveau concept en discussion actuellement. Paul Thüring a encore in-

lorsque la Commission s'exprime sur la nécessité d'un renforcement de la collaboration avec l'étranger et dans le même temps recommande une diminution massive des effectifs de la PCi, cela donne à réfléchir, dans la mesure où l'on pourrait arriver à un affaiblissement général de la défense du pays.

Une bonne compréhension de ces problèmes de stratégie est importante pour la motivation de l'armée comme pour celle de la PCi. Quant à la constitution d'un Corps suisse de solidarité, il serait judicieux que la PCi participe à ce corps au même titre

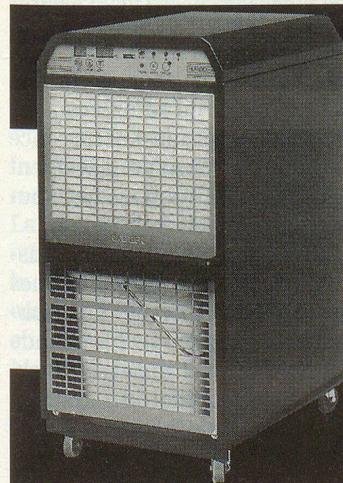


Le Casque d'Or est remis à Reto Parolari, chef et fondateur de l'Orchestre PCi de Winterthour (à gauche).

sisté sur la nécessité pour chacun de prendre position sur les conclusions et propositions du rapport Brunner.

Quant au divisionnaire Hugo Christen, il a mis en avant les points du rapport qui posent des problèmes ardu斯 à résoudre, tant à l'armée qu'à la PCi. Par exemple,

que les troupes de sauvetage. En définitive, Hugo Christen ne peut concevoir une meilleure solidarité entre les nations et une sincère participation aux efforts de paix que par un renforcement de la collaboration entre l'armée, la PCi et tous ses partenaires. □



## De l'humidité dans les abris?

- La nouvelle génération de déshumidificateurs d'air – automatiques, robustes, fiables
- 11 modèles pour toutes les applications
- Mesures gratuites de l'humidité
- Méthode éprouvée depuis plus de 60 ans

**Krüger + Cie SA**

1606 Forel VD, Téléphone 021/781 27 91

Münsingen BE, Grellingen BL, Gordola TI, Dielsdorf ZH, Weggis LU,  
Zizers GR, Samedan GR, Siebnen SZ, Degersheim SG

Envoyez-moi une information détaillée sur vos déshumidificateurs pour abris:

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NPA/Localité: \_\_\_\_\_

envoyer à: Krüger + Cie SA, 1606 Forel VD

**KRÜGER**